

**EDITORIAL**

## ¡SEGUIMOS ADELANTE!

(ALLONS DE L'AVANT !)



MIRNA QUISBERT  
REDACTORA JEFE

**D**espués de haber trabajado durante tres años de manera incansable, hoy nos asaltan un sinfín de dudas, es hora de hacer un alto y preguntarnos: ¿Qué objetivos tenemos? ¿Hemos cumplido con esos objetivos? ¿Qué opinan nuestros lectores y escritores de "Entre Dos Mundos"? ¿Ha contribuido de alguna manera en la inclusión de los inmigrantes en la sociedad? ¿Ha servido para sensibilizar a los habitantes de Ginebra sobre la presencia de el "Otro"? ¿Hemos mejorado o bien hemos empeorado tanto en los contenidos como en la edición? ¿Los contenidos han sido pertinentes y beneficiosos para el público? ¿Se ha sentido identificado el lector con alguna de las historias aquí relatadas? ¿Quiere la gente que continuemos, que paremos o le es indiferente?

Debo ser sincera y decir que yo no tengo respuesta para todas estas incógnitas, pero estoy segura que, desde "Entre Dos Mundos", se ha trabajado de manera constante tratando en todo momento de cumplir con las expectativas de nuestros lectores, ya que éste, nació de la necesidad de hacer visible lo que por naturaleza era invisible, por el deseo de hablar a todo el mundo acerca del paso de los migrantes que por una serie de razones no tienen la oportunidad de expresar su existencia diaria, sus sueños y aspiraciones de una vida mejor, su alegría, su sufrimiento, su angustia y frustración, pero sobre todo la riqueza del curso de su vida y el gran valor de la multiculturalidad.

Cada uno de ustedes amigos lectores, escritores y público en general, deben realizar la evaluación de nuestro trabajo ya que son ustedes los directos protagonistas y el pilar fundamental del journal, gracias a la participación de cada uno de ustedes y claro está, gracias a la participación del maravilloso equipo de "Entre

Dos Mundos" y la colaboración permanente del Espace Solidaire Pâquis podemos seguir adelante.

Durante estos tres años hemos contado con una numerosa participación de voluntarios, de inmigrantes como tú y cómo yo que quisieron compartir sus vivencias por medio de nuestras páginas; hemos aprendido con sus experiencias, hemos reído, a lo mejor hemos llorado, pero lo más importante para nosotros es haber creado lazos de amistad, lazos de cariño de simpatía y nuestra mayor recompensa es encontrar día a día más personas con nuevas historias porque "Entre Dos Mundos" se ha convertido en la "voz" de estos seres que están luchando por un futuro mejor en un ambiente indiferente lleno de discriminaciones e injusticias.

No pretendemos ser un periódico meramente informativo, si no más bien, es nuestro deseo ser un periódico en el cual puedas expresarte, un periódico que cede la palabra a personas invisibilidades, a estas personas sin papeles, a estas personas que tienen miedo de hablar, a estas personas que no encuentran otro medio sino éste para contar sus esperanzas y desesperanzas, queremos ser el instrumento mediante el cual puedas dejar huella de tu paso por Ginebra.

Finalmente en este cuarto año que comienza, es nuestro deseo que ustedes sigan ahí recorriendo el camino junto a nosotros, trabajando cogidos de la mano para luchar por cambiar situaciones de injusticias y que se sientan parte de nuestra gran familia porque "Entre Dos Mundos" es un periódico que nace por y para todos nosotros.

**EN ESTE NÚMERO / DANS CE NUMÉRO**

**EDITORIAL** **1**  
¡SEGUIMOS ADELANTE!

**TRANSEÚNTES** **2**  
UN HOMBRE VALIENTE QUE  
SABE BUSCARSE LA VIDA

**TÉMOIGNAGE** **3**  
APPRENDRE LE FRANÇAIS À  
L'ESPACE SOLIDAIRE PÂQUIS

**CULTURE** **4 - 5**  
GROS PLANS SUR LE FESTIVAL  
FILMAR EN AMÉRICA LATINA  
Entretien avec **Florie Pingoud**

**ACTIVITÉS** **6**  
TRICROCHET  
Entretien avec **Lina Sandoval**

**EXPRESIONES LIBRES** **7**  
SOBRE LA PRECARIEDAD  
(SEGUNDA PARTE)

**AGENDA** **8**  
- ASSOCIATION CULTURELLE  
- CINÉMA  
- CONCERTS

## UN HOMBRE VALIENTE QUE SABE BUSCARSE LA VIDA

PABLO CRUZ DURÁN

Varios minutos pasaron al conversar con Johnny Alexis Santana Feliz. Quizás este asistente en el Espacio Solidario Pâquis se diferencie de todos los demás pues aunque se mostró un poco reticente los primeros minutos, la entrevista se alargó hasta cerca de una hora.

Muchas fueron las anécdotas que nos propuso Johnny para ilustrar su vida y su forma de ser (las cuales podríamos llenar un libro entero) pero con el asentimiento de nuestro personaje, en lo que se nos es posible aquí apuntamos lo principal.

A veces escribe muchos pensamientos, tiene escritos de más de 100 páginas en Word, escribe sobre cosas que le llegan a la mente, el escribió hace 15 años, en Santo Domingo una revista sobre la historia de su comunidad. En uno de los colegios privados y en las escuelas públicas lo tienen como material de estudio, esto le llenó de mucha felicidad al saber que estas instituciones lo usaban como ejemplo para ilustrar la historia de su comunidad. Esto está registrado en el archivo de la nación y consta de 26 páginas, lo hicimos como grupo, pero la idea fue de él, en ese tiempo estaba como le estaba empezando a gustar escribir.

Él es licenciado en contabilidad, por casualidad empezó a trabajar en un ingenio azucarero, en el más grande del país, cuando él tenía 16 años, le dieron la oportunidad de estudiar contabilidad, entonces lo hizo, pero lo que le gustaba más era Derecho, lastimosamente los horarios no eran compatibles.

Por otro lado, también le gustó la Psicología, no sabía si era por el temperamento propio de él o por el su padre, ya que su padre era violento y él no quería ser como él. Estudió diversos tipos de temperamentos, melancólico, flemático, combinación de temperamentos, sanguíneo colérico, etc. así descubrió su temperamento “sanguíneo colérico” que después se motivó para mejorar y estudio la psicología, fue cambiando gracias a los estudios, se interesó por los signos zodiacales, pero no es aficionado por el horóscopo, cuando quiere conocer a alguien se preocupa por saber de qué signo es, y se informa del temperamento correspondiente y toma una decisión de ser amigo de la persona o no.

La afición que tiene Johnny es de hacer karaokes, se auto mantiene de lo que nunca pensó!, en Santo Domingo puso un bar de lo aficionado que era, porque le gustaba cantar “yo soy músico de iglesia, puedo tocar y acompañar” pero en ningún caso, no pensó que iba a vivir de esto, él trabaja en Barrio Latino & Elittle Lounge Bar, tiene su familia que está en Santo Domingo, se casó y fue padre joven a los 20 años, está en comunicación permanente con ellos y por supuesto que los extraña mucho.

Antes de venir por estos lados, pasó por España, él tiene descendencia española de parte de los abuelos de madre y francesa de parte de los abuelos de padre. Pero la influencia de venir por estos lados fue porque el saco la visa y no por los parientes que él tenía, aunque pudo haberlo hecho por o mediante ellos, pero él fue muy valiente y los saco por mérito propio.

2



Johnny Alexis Santana Feliz | © J. A. S. Feliz

## APPRENDRE LE FRANÇAIS À L'ESPACE SOLIDAIRE PÂQUIS

PROPOS RECUEILLIS PAR JEAN-BAPTISTE LASSERRE

Voici l'entretien que nous avons réalisé avec une passante d'origine sud-américaine à la sortie d'un des cours de français qu'elle suit au Temple des Pâquis. Malgré les quelques approximations de son français, nous sommes parvenus à nous comprendre.

### ENTRE DOS MUNDOS: Comment trouvez-vous les cours de français donnés à l'Espace Solidaire Pâquis ?

PASSANTE: Je les trouve bien, et je pense que c'est une très bonne chose que l'Espace Solidaire Pâquis donne ces cours, ça aide beaucoup de gens ici à pouvoir s'exprimer.

### E2M: Depuis combien de temps bénéficiez-vous des cours en question ?

P: Je vais aux cours depuis le mois de juin 2013.

### E2M: Voyez-vous un changement depuis que vous profitez de ces cours ?

P: Oui, je vois un changement dans ma vie de tous les jours. Les cours m'ont permis de faire des progrès pour m'exprimer et pour écrire aussi. J'ai plus de facilités et je me sens plus à l'aise quand je dois demander quelque chose en français.

### E2M: Est-ce que les professeurs de français répondent à vos attentes ?

P: Les professeurs de français sont aimables et nous pouvons leur poser toutes les questions que nous voulons. Nous rigolons beaucoup aussi. J'aime suivre ces cours.

### E2M: Pourquoi venir suivre des cours de français ici, plutôt que dans un autre établissement ?

P: Je venais depuis un moment pour prendre des repas, boire un café à l'Espace Solidaire. J'ai confiance ici. Je n'ai pas de papiers, voilà pourquoi j'ai choisi de venir ici. Et il faut dire qu'ici les cours sont gratuits et qu'ailleurs il faut payer.

### E2M: Que pensez-vous des professeurs de français qui vous sont disponibles ?

P: Ils sont gentils, souriants, et ne nous regardent pas différemment.

### E2M: Emmagazinez-vous bien les cours de français donnés ?

P: Je n'ai pas compris votre question (*Elle rit*).

### E2M: OK. Est-ce que vous suivez bien et apprenez bien aux cours ?

P: Oui. J'ai fait des progrès, et de manière générale, je retiens assez bien les exercices de français donnés.

### E2M: Si vous pouviez donner un plus aux cours de français, lequel donneriez-vous ?

P: Euh, je ne sais pas. Faire un récit sur notre vécu. Cela pourrait apporter beaucoup aux gens (*Elle sourit*). Ou qu'un récit écrit par une personne suivant les cours de français, apparaisse dans votre journal chaque mois.

### E2M: Oui, je vais en parler, je trouve que c'est une bonne idée. Pensez-vous qu'il y ait assez de cours donnés ou faudrait-il qu'il y en ait plus ?

P: Je ne me suis jamais posé cette question. Je ne sais pas. Moi, je suis contente de mes heures de cours de français durant la semaine. Rien qu'avec les heures données ici à l'Espace Solidaire Pâquis, je trouve que mon niveau de français a beaucoup plus augmenté.

### E2M: Y-a-t-il assez de professeurs pour vous apprendre le français ?

P: Oui je pense qu'il y a assez de professeurs de français. Il est vrai que quand on ne comprend pas quelque chose, on aimerait bien avoir son professeur de français, je veux dire par là, qu'il nous accorde 20 à 30 minutes pour justement éclaircir ce que nous n'avons pas compris dans les cours donnés. Mais à part ce petit détail, je trouve que les professeurs ne manquent pas et sont vraiment présents.



Un cours de français à l'Espace Solidaire Pâquis avec le professeur Palomo | © Entre Dos Mundos

## GROS PLANS SUR LE FESTIVAL FILMAR EN AMÉRIQUE LATINA

Entretien avec **Florie Pingoud**, chargée de communication pour le festival de films sud-américains **Filmar en América Latina**

PROPOS RECUEILLIS PAR DELPHINE LUCHETTA

Unique manifestation en Suisse entièrement dédiée au cinéma du continent latino-américain, le festival genevois **Filmar en América Latina** présente chaque mois de novembre depuis 15 ans, une sélection de plus de 100 films de fiction, documentaires et courts-métrages, en privilégiant les œuvres d'auteurs. L'enjeu n'est pas seulement de faire connaître la production cinématographique d'Amérique du Sud, mais aussi de sensibiliser le public aux situations politiques, sociales et écologiques de cette région du monde. Pour en parler, nous avons interrogé la chargée de communication, Florie Pingoud, et évoqué l'éventualité d'un partenariat avec l'Espace Solidaire Pâquis, comme cela s'était produit l'an dernier. Voici quelques extraits de cet entretien.

**ENTRE DOS MUNDOS: Comment en êtes-vous venue à travailler pour le festival ?**

FLORIE PINGOUD: Je ne connaissais pas le festival avant de commencer. Par contre, j'ai un certain lien avec l'Amérique Latine car j'ai étudié espagnol à l'Université. J'ai fait plusieurs voyages en Amérique Latine, notamment au Mexique. Mon dernier grand voyage est celui que j'ai fait pour mon mémoire sur la médecine traditionnelle des Mayas du Yucatan.

**E2M: Belle entrée en matière. Vous travaillez pour le festival depuis 3 ans, racontez-nous un peu son histoire...**

F.P.: Le festival est organisé au départ par une association qui s'appelle « Cinéma des trois mondes » et qui est comme son nom l'indique s'occupait de cinéma sud-américain mais aussi de cinéma africain et asiatique. Avant, ça fonctionnait comme un ciné-club qui proposait de façon régulière différents films et cela faisait partie de l'I.U.E.D, l'Institut Universitaire d'Etudes du Développement. L'association a gardé son nom, même si elle est devenue indépendante et qu'elle s'est spécialisée dans la production latino quand le festival « Filmar en América Latina » est né.

**E2M: Pourquoi se concentrer sur l'Amérique Latine ?**

F.P.: Il s'agissait d'un choix du fondateur, Gérard Perroulaz qui est un passionné de cinéma cubain. Comme il était difficile de consacrer un festival au seul cinéma cubain dont la production est quand même relativement faible. Du coup, la programmation s'est élargi grâce aux contacts préexistants.

**E2M: Ce n'est donc pas lié à la production cinématographique latino-américaine...**

F.P.: Non, c'est plutôt lié aux personnes qui ont créé le festival au départ, même si je ne connais pas exactement les circonstances et les fondements... Après, il y a aussi un bon écho des populations migrantes ici...

**E2M: Vous voulez dire que le public est essentiellement d'origine étrangère ?**

F.P.: On n'a pas de statistiques mais les festivaliers sont plutôt latinos. Il y a une grande communauté de Chiliens dans cette ville. Nous avons d'ailleurs une collaboration chaque année avec l'association avec les Chiliens résidant à Genève. Il y a aussi beaucoup d'Argentins, de Brésiliens, ainsi qu'une grande com-

munauté de Bolivie.

**E2M: Quel regard portent tous ces migrants sur la production de leur pays et le reste de l'Amérique Latine ?**

F.P.: Je pense que cela leur permet de garder un lien avec leur pays et de se mettre au courant sur ce qu'il se passe chez eux. Nous avons une très grande diversité de films, il est donc difficile de dire ce que ce public vient chercher. Ce ne sont certainement pas les mêmes personnes qui viennent voir un film de fiction argentin avec l'acteur Ricardo Darin et qui s'intéressent à un documentaire sur la dictature au Chili. Il y a autant de cinéphiles que de gens qui cherchent à passer simplement un bon moment.

**E2M: Le festival n'est donc pas particulièrement cinéphile. Quelles sont les orientations du festival ?**

F.P.: L'objectif du festival est de promouvoir le cinéma latino-américain dans toute sa diversité. Nous proposons 50% de fictions et 50% de documentaires. Chaque édition, nous avons un focus sur un pays et cette année ce sera la région andine, avec le Pérou, la Bolivie et l'Equateur, avec des films récents

(Suite page 5)



**15**  
FESTIVAL

**FILMAR**  
en América Latina

du 15 novembre au 01 décembre 2013

Genève  
Suisse Romande, France voisine

*« Nous avons jusqu'ici toujours présenté notre programme par pays, ce qui était une façon de rassurer le spectateur latino de chaque communauté qui devait se dire, chouette, je vais aller voir un film de mon pays. Je suppose que beaucoup de gens fonctionnent comme ça. Cette année, nous avons voulu nous ouvrir à un tout public . »*



Florine Pingoud | © F.Pingoud

(Suite de la page 4)

mais aussi des classiques. Nous avons aussi une rubrique de films actuels ou primés ou qui ont été sélectionnés dans des festivals. Les réalisateurs ont également la possibilité d'inscrire leurs films, il y a donc une sélection qui se fait. Nous nous donnons aussi le choix de prendre des films selon nos coups de cœur. Et puis, nous avons quelques thématiques qui ressortent d'année en année dans nos sélections...

#### **E2M: Quelles sont les thématiques ?**

F.P.: Le cinéma latino reste un cinéma avant tout engagé. Il est souvent le reflet social et culturel du pays dans lequel un film est produit. Il y a beaucoup de films sur les populations autochtones, sur l'environnement. Cette année par exemple, nous avons toute une section sur les films musicaux parce que la musique fait partie intégrante de la culture latino-américaine, comme le documentaire sur la chanteuse afro-péruvienne,

Susana Baca, qui fera l'objet d'une collaboration avec l'Epicentre de Collonge Bellerive pour un concert de cette même Susana Baca... Nous avons jusqu'ici toujours présenté notre programme par pays, ce qui était une façon de rassurer le spectateur latino de chaque communauté, qui pouvait se dire, chouette, je vais aller voir un film de mon pays. Je suppose que beaucoup de gens fonctionnent comme ça. Cette année, nous avons voulu nous ouvrir à un tout public en regroupant les films par thématiques. Par exemple, nous avons une section qui s'appelle Au nom de la femme et qui regroupe des portraits avec des questions sur les identités de genre. Nous avons une autre section plus engagée sur la thématique de l'eau, avec des collaborations avec des associations comme Helvetas, Greenpeace. C'est un type de collaboration qui s'est mis en place quand le festival faisait encore partie de l'I.U.E.D, ce qui correspond toujours à l'identité du festival.

## FILMAR EN AMÉRICA LATINA: 3 FILMS À VOIR

Pour sa 15e édition, entre autre films, le festival **Filmar en América Latina**, met à l'honneur la région andine, en proposant des productions récentes venues du Pérou, de Bolivie et de l'Équateur.

### **Ciudadela**

Un documentaire de **Diego Mandaca**  
Bolivie/Allemagne, 2011

Ce film choc montre le quotidien de la plus grande prison en Bolivie, située dans la banlieue de la capitale, La Paz.

La séance aura lieu en présence du réalisateur **Diego Mandaca** et fera aussi l'objet d'une exposition de photographies autour de la thématique du film.

### **Pescador**

Une fiction de **Sebastián Cordero**  
Équateur/Colombie, 2011

Le film raconte l'histoire de Blanquito qui a 30 ans et vit avec sa mère à El Matal, un petit village de pêche sur la côte de l'Équateur. Un jour, il découvre sur la place d'innombrables paquets de cocaïne que la mer a refoulés. Cette découverte va lui donner l'opportunité de changer sa vie, pas forcément pour le meilleur...

**Acteur principal du film, Andrés Crespo** viendra témoigner de la nouvelle effervescence du cinéma équatorien.

### **El Mudo**

Une fiction de **Diego Vega**  
Pérou, 2013

Après une courte enquête, la police conclut que le tir qui a failli tuer le commissaire Constantino Zegarra n'était qu'une balle perdue. Mais Constantino ré-ouvre une enquête qui l'amène bientôt à franchir les limites imposées par sa fonction.

**Pour tout renseignement:**

**Festival Filmar en América Latina**  
Rue Necker 17  
1201 Genève  
022 732 61 58/59  
[www.filmarlat.ch](http://www.filmarlat.ch)

## TRICROCHET

**Entretien avec Lina Sandoval Plagnard, créatrice et animatrice du projet Tricrochet**

PROPOS RECUEILLIS PAR DELPHINE LUCHETTA

**ENTRE DOS MUNDOS: Lina, pourrais-tu nous expliquer ton parcours ?**

LINA SANDOVAL PLAGNARD: J'ai fait Sciences Politiques et Relations Internationales en Colombie et je suis venue à Genève pour faire mon master en Développement Territorial et Formation Géographique. J'ai terminé mes études en janvier de cette année et à partir de ce moment, j'ai commencé à travailler très fort sur le projet Tricrochet. J'ai été choisie parmi 70 personnes pour le prix IDDEA qui est organisé par la Ville de Genève pour inciter des projets d'entrepreneuriat dans le développement durable et l'intégration sociale. Aujourd'hui, nous ne sommes plus que 15. Je dois présenter un business-plan en novembre, ensuite, ils choisiront 3 personnes.

**E2M: C En quoi celui-ci fait-il écho à ta propre vie ? Nous aimerions que tu nous parles de toi...**

L.S.P.: D'accord. J'ai déjà travaillé avec des personnes vulnérables en Colombie, des personnes démobilisées par la guerre. Je travaillais avec une association française et j'étais la coordinatrice. L'intégration sociale est quelque chose qui me motive, c'est une passion. J'aime travailler avec ce type de population qu'on appelle les minorités. Essayer de créer des petites économies avec les ressources qu'ils ont et faciliter le travail en commun. L'expérience de la Colom-

bie a confirmé ma passion. Tricrochet me permet de continuer à travailler dans l'intégration sociale, le partage des connaissances, en se focalisant aujourd'hui en faveur de l'environnement.

**E2M: Dans ce projet, il y a la problématique du plastique et donc du pétrole...**

L.S.P.: La problématique du pétrole, des sacs en plastique et du plastique en général, touche tous les pays du monde. C'est vrai qu'en Suisse, on ne voit pas le « littering » [*terme anglais qui désigne le fait laisser traîner négligemment des déchets sur la voie publique, ndlr*], mais c'est une matière qui est incinérée, et ce n'est pas bien non plus pour la planète. Ici, la poubelle est ramassée, on ne la voit jamais, il n'y a pas de contact direct. On utilise un sac en plastique, après 15 ou 30 minutes, on le jette et on ne sait pas où ça va. C'est important de se poser cette question: d'où viennent les sacs en plastique ? D'un résidu du pétrole, de la naphta. Mais où alors est-ce que ça finit ? A Genève, il s'agit de sensibiliser les gens sur le fait que le plastique est une matière que l'on peut réutiliser. Ce projet a démarré en Equateur dans le cadre d'un projet de reforestation et de revitalisation d'une rivière qui ramenait beaucoup de sacs en plastique. On se demandait comment les réutiliser. Petit à petit, on a commencé à développer une technique

du crochet et on s'est rendu compte que les objets que l'on créait, étaient bien plus résistants que si on utilisait le tricot à deux aiguilles. C'est dans ce cadre qu'est né Tricrochet.

**E2M: Connais-tu les sacs Freitag conçus à partir de matériaux recyclables ? Ils sont aujourd'hui un grand classique du design suisse.**

L.S.P.: Non... Ah, si ! Ce sont les sacs faits avec les bâches ! Ici, à Genève, il y a un projet qui développe un peu ça, c'est Label Bobine.

**E2M: Comment fabrique-t-on ces sacs et surtout le fil pour crocheter ?**

L.S.P.: On utilise une technique pour couper les sacs en plastique. C'est un pliage, une manière de plier le sac, et que l'on coupe après avec des ciseaux. Voilà comment on crée le fil.

**E2M: Quel prix ? Est-ce que c'est cher ?**

L.S.P.: Pas du tout. La matière première est gratuite. La seule chose que l'on doit acheter, ce sont une aiguille et un crochet.

**E2M: Que fabrique-t-on chez Tricrochet ?**

L.S.P.: Des sacs élégants pour une soirée, mais aussi des ceintures, des sets de tables, des tapis. Tous les objets que l'imagination permet de créer. Une trousse de maquillage ou une sacoche pour son portable. On peut même faire des vêtements. Le crochet, c'est aussi avoir un moment pour soi-même. C'est une manière de méditer, un moment intime pour penser à faire un objet qui durera un an, deux ans, pourquoi pas. C'est un moyen de s'exprimer sans passer forcément par la parole.



Un échantillon de ce qui se fait dans les ateliers Tricrochet à partir de sacs en plastique | © Tricrochet

**Les ateliers pédagogiques de recyclage de sacs en plastique:**

Espace Solidaire Pâquis  
Rue de Berne 49  
1201 Genève

Tous les jeudis, 14h

Pour de plus amples informations,  
contactez:

Lina Sandoval Plagnard  
+41 76 741 07 78  
tricrochet2013@gmail.com  
www.tricrochet.wix.com/recyclage

## SOBRE LA PRECARIEDAD (SEGUNDA PARTE)

El edición anterior (n° 37) ofrecimos al margen del Día Internacional del Rechazo a la Miseria del 17 octubre, una selección de textos sobre la precariedad que escribieron los alumnos hispanohablantes del clase de francés del Espacio Solidario Pâquis. Aquí va la segunda parte de esta selección.

### MABEL VEGA DORADO

La precariedad es una situación que se da a causa de la carencia personal en diferentes aspectos como ser, sociocultural, económico, laboral, lingüístico y psicológico.

Si podemos hablar de este tema, desde el punto de vista de la migración, todas estas carencias se presentan consecutivamente. El desconocimiento del idioma conlleva a la dificultad e imposibilidad de encontrar un empleo lo cual se convierte en un obstáculo para acceder a una vivienda y poder correr con los gastos de alimentación.

Existen dos realidades completamente diferentes, como ser la legalidad y la ilegalidad de personas. En el primero de los casos son personas que a pesar de encontrarse en un país diferente, han podido adquirir la documentación para residir y trabajar de forma legal, las mismas que tienen derechos y obligaciones.

En el segundo de los casos, las personas que no cuentan con la legalidad. Están obligados por su misma circunstancia a sobrevivir en el anonimato y la explotación laboral, por la misma razón de que

carecen de derechos, y son presa fácil de personas que tienen mala fe, de aprovecharse de sus condiciones de ilegalidad para explotarles, causas daños psicológicos y de maltrato y/o abuso laboral.

Desde mi punto de vista es importante que un individuo sin importar su condición de ilegalidad, debe tener conocimiento de sus derechos los mismos que están reconocidos mundialmente y los cuales no deberían ser transfundidos por nadie, los mismos que se convierten en una herramienta para defenderse contra los abusos y estafas.

### ALIX

Para mí es un placer manifestar mi criterio en la palabra "precarité", aunque es muy compleja por las tantas situaciones en la que vive el ser humano; por presentarse en una sociedad capitalista, con intereses de poder, aunque esta situación no viene de hoy sino de años, décadas y siglos.

Creo que se pueden hacer cambios de leyes, cuando se presenta una gran masa de personas; en cada una de las áreas o necesidades del individuo en

general (niños, pre-adolescentes, adolescentes, jóvenes, adultos y ancianos). Ofreciendo fuerza para el desarrollo social de un futuro estable, que se incluye el empleo, la salud, la educación, los valores humanos, valores espirituales, sin discriminar color, raza y religión.

Capacitando al más desfavorecido, en actividades que puedan ser rentables para su vida y para el país; siendo justo en sus conocimientos y su mano de obra, para que puedan vivir dignamente dentro de una sociedad integrada.

En mi experiencia aquí en este país Suiza (Geneve), me asombra que las personas Suizas sean amables, aunque no abren mano de sus derechos. En el poco tiempo que he estado aquí, quiero dar gracias a Dios y al Espacio Solidario Pâquis como centro de integración para la enseñanza del habla francés, que ofrece momentos de integración y apoyo con alimentos y café para personas que se disponen a mejorar y aprender.

Es importante que las personas competentes tomen en cuenta lo expuesto, para dar respuesta favorable a todos nosotros que estamos con ilusiones de mejorar nuestra vida social, familiar, laboral, de salud y espiritual.

7



El nuevo nivel de precariedad laboral según los personajes de la tira cómica Dilbert | © Scott Adams

**ASSOCIATION CULTURELLE**

**Raízes**

Língua e cultura brasileira em Genebra (Langue et culture brésilienne à Genève)

Fondée en novembre 1996, Raízes a comme objectif de promouvoir par différentes formes, la langue et la culture du brésilienne à Genève.

L'association rassemble et promeut l'intégration des membres de la communauté originaire du Brésil, domiciliée à Genève et ses alentours. Pour ce faire, elle propose des spectacles, mais aussi des débats, des conférences, des rencontres d'intérêt et des activités individuelles et collectives.

Raízes publie également sa propre gazette et gère une bibliothèque de plus de 1400 titres pour adultes ou enfants, et propose l'enseignement du français pour les personnes de langue maternelle portugaise brésilienne, ainsi que le portugais brésilien pour les lusophones ou non-lusophones, sous la forme de modules de 12 cours par semestre.

**Association Raízes**  
**Maison des Associations**  
 Rue du Vieux-Billard 8  
 1205 Genève  
 +41 22 321 00 40  
 contato@raizes.ch  
 www.raizes.ch

Les plus littéraires et les plus audacieux de nos lecteurs d'origine brésilienne, peuvent se préparer dès à présent au 11e Concours littéraire de contes et de poésie, organisé par l'association et qui aura vraisemblablement lieu à partir du mois de janvier 2014.

Pour de plus amples renseignements sur ce concours, prière de contacter:

**Ignez Agra**  
 concurso@raizes.ch  
 +41 22 349 70 74

**CINÉMA**

**Dona Flor e Seus Dois Maridos (Dona Flore et ses deux maris)**

Un film de Bruno Barreto présenté dans le cadre du festival Filmar en América Latina 2013

**Brésil, 1976, 110', parlé portugais sous-titré français. Avec Sonia Braga, José Wilker, Mauro Mendonça, Dino-Rah Brillanti**

Vadinho, le mari volage et dépensier de Dona Flor, meurt en plein carnaval de Rio. Remariée avec un terna pharmacien, la jeune femme mène une vie bien moins passionnante. Mais voici que son premier mari revient, nu et invisible à tous sauf à sa charmante veuve. Adapté d'un roman de Jorge Amado, ce film qui fut un immense succès au Brésil à sa sortie, mêle comédie érotique au film de fantômes, faisant sauter les verrous de la morale bourgeoise. Film à voir ou à revoir absolument.

**Auditorium Fondation Arditi**  
 Avenue du Mail 1  
 1204 Genève  
 +41 22 546 62 84

**Le 18 novembre 2013**  
 20h->22h30  
 8.-



**CONCERTS**

**La musique baroque de Bolivie à travers les siècles**

Concert de jubilé des 45 ans de la COTMEC (Commission Tiers-Monde de l'Eglise Catholique Romaine)

Venu d'Amazonie bolivienne, l'ensemble « Moxos » est invité par la COTMEC (Commission Tiers-Monde de l'Eglise Catholique Romaine) pour poursuivre le dialogue musical né dans les missions jésuites des XVIIe et XVIIIe siècles. Ces musiciens nous livrent un répertoire riche en spiritualité et humanité où les mondes historiques et mythiques s'entremêlent.

**Temple de la Fusterie**  
 Place de la Fusterie  
 1204 Genève

**Les 26 et 27 novembre 2013**  
 20h->22h  
 Entrée libre avec collecte

**Espace Solidaire Pâquis**  
 Rue de Berne 49  
 1201 Genève Suisse  
 +41 22 734 32 38  
 info@espaquis.ch  
 entredosmundos@espaquis.ch

**www.espaquis.ch**

REDACCIÓN:

**Mirna Quisbert**  
 Redactora jefe  
**Pablo Cruz Durán**  
 Redactor  
**Jean-Baptiste Lasserre**  
 Redactor y grafista  
**Delphine Luchetta**  
 Redactora, grafista y coordinador  
**Francis Hickel**  
 Supervisor

HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:

**Mabel Vega Dorado, Alix**

8



MIRNA  
 QUISBERT



PABLO  
 CRUZ DURÁN



JEAN-BAPTISTE  
 LASSERRE



DELPHINE  
 LUCHETTA



FRANCIS  
 HICKEL